

28551 Le français technique et commercial

. Estudios : **Filologia Francea**
. Cicle : **2**
. Semestralitat : **semestral**
. Nombre de crèdits : **6**
. Tipus d'U.V : **optativa**
. Horari : **DI i Dx 13.00 a 15.00 hores**
. Professor : **Eric Martin Kostomaroff**
. Telèfon: **93 581 81 05**
. E-mail: **ericjeanmichel.martin@uab.es**

Objectifs

Ce cours se donne deux objectifs principaux : d'une part, connaître les caractéristiques du **français technique et scientifique** et les mettre à profit dans des travaux de compréhension, de synthèse et de traduction ; d'autre part, acquérir des compétences linguistiques adaptées **au monde du travail** dans un espace francophone.

Objectifs liés au français technique et scientifique

- connaître les traits fondamentaux du français de spécialité
- approfondir ses connaissances lexicales et revoir les outils linguistiques liés à des actes de communication très généraux (identification, description, argumentation)
- comprendre et analyser un texte à caractère scientifique et technique
- acquérir ou perfectionner des techniques d'expression

Objectif du français dans l'entreprise :

- acquérir des savoir-faire pragmatico-linguistiques préalables à l'insertion dans le monde du travail
- acquérir des savoir-faire pragmatico-linguistiques adaptés à l'univers de l'entreprise

Contenus

I Le français technique et scientifique

1. Analyse des caractéristiques générales du français de spécialité

- les spécificités lexicales, syntaxiques et discursives
- l'origine du vocabulaire technique et scientifique

2. Compréhension et analyse de documents techniques et scientifiques

- l'étude d'extraits d'articles de revues scientifiques et techniques : une révision des outils linguistiques liés à de grands actes de communication (quantification, description, argumentation)
- l'analyse de documents et articles de vulgarisation

3. Techniques d'expression appliquées au français technique et scientifique

- la rédaction d'un résumé ou d'un compte-rendu

- la traduction de textes issus d'ouvrages encyclopédiques
- l'exposé oral

II Le français des Affaires

1. Un aperçu du monde des entreprises en France

2. La recherche d'emploi

- les petites annonces
- la rédaction du CV et de la lettre de candidature
- l'entretien et la signature du contrat

3. Le travail dans l'entreprise

- l'entreprise : organisation, statut juridique et principaux acteurs sociaux
- les contacts téléphoniques
- l'organisation de l'emploi du temps, les déplacements
- les processus de fabrication
- les rapports avec clients et fournisseurs (décrire un produit, traduire une offre promotionnelle en français ; passer une commande, répondre à une commande ; faire des réclamations, répondre à des réclamations ; les conditions de paiement)
- la présentation d'une entreprise et l'exposé de ses résultats

ÉVALUATION

L'étudiant devra

- rendre des travaux de nature diverse: compte-rendu de lecture, analyses de texte, exercices lexicaux, traductions, CV et lettre de motivation, lettres de nature commerciale, exercices du livre *Affaires à suivre* (1/4 de la note)
- réaliser deux des trois contrôles faits en classe ainsi qu'un court exposé (1/4)
- réaliser l'examen final (1/2 de la note)

DOSSIERS ET BIBLIOGRAPHIE

Les étudiants devront se procurer

- **deux dossiers** portant l'un, sur le français scientifique et technique, l'autre, sur le français de l'entreprise.
- un manuel : BLOOMFIELD A., TAUZIN B. (2001) : *Affaires à suivre*, Hachette FLE, Paris

DAHAN L. , MOREL P. (2004) : *Maîtrisez le français commercial en 40 dossiers*, Pocket, Paris
 PENFORNIS J.-L., (2004) : *le vocabulaire progressif du français des affaires*, Clé internationale, Paris

BRUCHET J. (1992) : *Objectif entreprise*, Hachette FLE, Paris

SANCHEZ-MACAGNOT M.-O. et CORADO L. (1997) : *Faire des affaires en français*, Hachette, Paris

FREYSSELINARD E. (1997) : *Le mot et l'idée 2 Espagnol*, Ophrys, Paris. (12 000 mots)

Les références des articles théoriques seront données en classe.